

**Bylas nagrinėjančio pareigūno Galutinė ataskaita <sup>(1)</sup> Byloje COMP/39.168 — Standieji galanterijos gaminiai: Sąšagos**

(2009/C 47/06)

**Aiškinamoji informacija**

2001 m. lapkričio 7 ir 8 d. Komisija atliko tyrimą kelių Bendrijos minkštų ir kietų galanterijos dirbinių gamintojų patalpose, taip pat Vokietijos tvirtinimo technologijų gamintojų asociacijos „Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik“ (toliau – VBT) patalpose. Iš įrodymų matyti, kad įmonės buvo pasirašiusios keletą susitarimų ir (arba) dalyvavo su užtrauktukais ir (arba) kitomis kitų sąšagomis ir (arba) jų tvirtinimo mechanizmais susijusioje veikloje Europos Sąjungoje. Komisijos nuomone, pažeidimai buvo kelių bendrų planų, kuriais siekta iškreipti normalų kitų sąšagų ir jų tvirtinimo mechanizmų bei užtrauktukų kainų svyravimą ES rinkoje, dalis. Šiais planais buvo siekiama apriboti konkurenciją nacionalinėse, Europos Sąjungos ir, jei prekiaujama kitomis sąšagomis ir jų tvirtinimo mechanizmais, pasaulio rinkose, paskirstant rinkas, keičiant kainas ir nustatant mažiausias bei tikslines kainas.

**Prieštaravimo pareiškimas ir galimybė susipažinti su byla**

2004 m. rugsėjo 17 d. buvo išsiųstas pirmasis prieštaravimo pareiškimas šešiolikai adresatų: „A. Raymond Sarl“, „Berning & Söhne GmbH & Co. KG“, (Įmonė A), „Coats Holdings Ltd“, „Éclair Prym Sarl“ <sup>(2)</sup>, „Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik“ (VBT), „Prym Fashion GmbH & Co. KG“ <sup>(3)</sup>, (Įmonė B), (Įmonė C), „Scovill Fasteners Europe SA“, „Scovill Fasteners Inc.“, „William Prym GmbH & Co. KG“, (Įmonė D), „YKK Corp“ (Japonija), „YKK Holding Europe BV“ ir „YKK Stocko Fasteners GmbH“.

Atsižvelgdama į tai, kad kompaktinis diskas su įrašyta byla buvo šalims nusiųstas per vėlai, 2004 m. spalio 4 d. šalių prašymu (-ais) leidau pratęsti ir (arba) dar kartą pratęsti kai kurių šalių atsakymo terminus („A. Raymond Sarl“ – 2004 m. gruodžio 6 d., (Berning ir įmonė A) – 2004 m. gruodžio 20 d., VBT – 2004 m. gruodžio 20 d., trijų įmonių „Prym“ – 2004 m. gruodžio 20 d., dviejų įmonių „Scovill“ – 2004 m. gruodžio 13 d., „YKK Corp.“ (Japonija) – 2004 m. gruodžio 21 d., kitų dviejų įmonių YKK – 2004 m. gruodžio 14 d.).

Visos šalys atsakė laiku.

Gavusi naujus prašymus atleisti nuo baudos arba ją sumažinti, Komisija buvo įgalinta paskelbti papildomą prieštaravimo pareiškimą. Šis dokumentas, kaip ir pirmasis prieštaravimo pareiškimas, 2006 m. kovo 8 d. buvo nusiųstas tiems patiems adresatams, išskyrus (Įmonė C) ir (Įmonė D) <sup>(4)</sup>, papildomą prieštaravimo pareiškimą adresuojant ir bendrovės „Coats Holdings“ pavaldžiai įmonei Vokietijoje „Coats Deutschland GmbH“, kurios nebuvo tarp pirmojo prieštaravimo pareiškimo adresatų.

Šalių prašymu (-ais) pratęšiau ir (arba) dar kartą pratęšiau šių šalių atsakymų terminus: (Berning ir įmonė A) – 2006 m. gegužės 15 d., trijų įmonių „Prym“ – 2006 m. gegužės 15 d., „Scovill Fasteners Inc.“ – 2006 m. gegužės 19 d. ir trijų įmonių YKK – 2006 m. gegužės 16 d.

Visos šalys atsakė laiku.

2006 m. kovo 13 d. buvo nusiųstas kompaktinis diskas su Komisijos bylos dokumentų kopijomis, susijusiomis su papildomu prieštaravimo pareiškimu.

**Trečiųjų šalių dalyvavimas**

Trečiosios šalys procedūroje nedalyvavo.

<sup>(1)</sup> Pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius (OL L 162, 2001 6 19, p. 21).

<sup>(2)</sup> Tikslus įmonės „Éclair Prym Sarl“ pavadinimas nuo 2001 m. lapkričio 12 d. abiejuose prieštaravimo pareiškimuose buvo „Éclair Prym Group S.A.“, kaip pažymėta sprendimo projekte.

<sup>(3)</sup> Nuo 2006 m. spalio 23 d. įmonės pavadinimas „Prym Fashion GmbH & Co. KG“ pakeistas pavadinimu „Prym Inovon GmbH & Co. KG“.

<sup>(4)</sup> Įmonės (Įmonė C) ir (Įmonė D) nėra sprendimo projekto adresatės.

### Žodinis bylos nagrinėjimas

Žodinis bylos nagrinėjimas įvyko 2006 m. liepos 11 d. Dalyvavo visos šalys, išskyrus asociaciją VBT ir „Scovill Fasteners Europe SA“.

Pradedant žodinį bylos nagrinėjimą, vienas dokumentas buvo priimtas kaip įrodymas remiantis bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų 12 straipsnio 3 dalimi. YKK paprašė, kad šis dokumentas būtų pateiktas kaip vienas iš įrodymų dėl to, kad buvo neseniai rastas ir laikomas svarbiu, nes iš jo galima matyti, kad „Prym“ nepakankamai bendradarbiavo pagal pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą. Šalims buvo suteikta galimybė, jei jos norėjo, atsakyti žodžiu arba vėliau raštu.

### Sprendimo projektas

Sprendimo projekte pateikiami tie patys gaminiai ir išdėstomi tie patys pažeidimai kaip prieštaravimo pareiškime ir papildomame prieštaravimo pareiškime.

Sprendimo projektas adresuojamas toms pačioms įmonėms, kurioms adresuotas papildomas prieštaravimo pareiškimas, išskyrus įmones (Įmonė A) ir (Įmonė B) <sup>(1)</sup>.

Kai kurių šalių pažeidimų trukmė, nurodyta sprendimo projekte, yra mažesnė, palyginti su jų pažeidimų trukme, nurodyta prieštaravimo pareiškime.

Sprendimo projekte nėra prieštaravimų dėl kai kurių susitarimų, t. y.: a) „Prym“ ir „Berning“ dvišalio susitarimo dėl kitų sąsagų ir jų tvirtinimo mechanizmų rinkos; b) „Coats“ ir YKK dvišalio susitarimo dėl užtrauktukų rinkos; c) „Prym“ ir YKK dvišalio susitarimo dėl užtrauktukų rinkos.

Sprendimo projekte pateikta daugiau paaiškinimų dėl asociacijos VBT dalyvavimo darant pažeidimą. Vis dėlto sprendime yra tik tie įrodymai dėl VBT dalyvavimo darant pažeidimą, kurie yra prieštaravimo pareiškime.

Komisijai pateiktame sprendimo projekte yra tik tie prieštaravimai, dėl kurių šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus faktus manau, kad byloje buvo paisoma šalių teisės būti išklausytoms.

Briuselis, 2007 m. rugsėjo 12 d.

Karen WILLIAMS

---

<sup>(1)</sup> Papildomo prieštaravimo pareiškimo adresatės (Įmonė A) ir (Įmonė B) nebuvo įtrauktos į sprendimo projektą.